

SESSION 2006

BTS ASSISTANT DE DIRECTION (groupe 3)

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

PORTUGAIS

Durée : 3 heures – Coefficient 2

Dictionnaire bilingue autorisé

Calculatrice interdite

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION

(8 points)

Faire **en portugais** un compte rendu du texte (environ 120 mots).

II. EXPRESSION – RÉDACTION D'UNE LETTRE

(8 points)

Par respect d'anonymat, vous signerez Joana ou João Papagaio.

Vous êtes à la recherche d'un emploi d'assistant(e) de direction. Rédigez une lettre de motivation pour travailler dans une grande entreprise. Vous l'adressez au directeur des ressources humaines de l'entreprise Y.

III. TRADUCTION

(4 points)

Traduire **en français** de "Elas são mais..." (ligne 1) jusqu'à "...desligado da empresa." (ligne 9).

Chefes, mas poucas

- 1 Elas são mais teimosas, intuitivas e organizadas. Mas continuam a ter de trabalhar o dobro para provar que são mais competentes que qualquer homem. Conheça o exemplo de duas mulheres que chegaram ao topo.
- 5 Durante os três meses da licença de maternidade, Susana Carvalho trabalhou em casa. A actual presidente executiva, em Portugal, de uma das mais importantes agências de publicidade do mundo, a J.W. Thompson (JWT), comprou do seu próprio bolso um computador, uma impressora e um fax e manteve-se sempre disponível. Quando chegou a altura de fazer contas aos aumentos, todos viram o seu salário crescer excepto a recente mamã que, entre choros e biberões, nunca tinha desligado da empresa.
- 10 Ficou revoltada e não se conteve: tinha de mostrar o seu desagrado ao presidente da JWT. E fê-lo sem papas na língua: “Isto não é uma doença, são só três meses, já mostrei a minha disponibilidade total. E ainda bem para si que a sua mãe não pensou da mesma maneira”, disse-lhe. O gestor ficou sem reacção e ela percebeu o seu constrangimento¹. Dez anos depois deste episódio, é Susana que está na cadeira da presidência. Já lá vão quatro anos.
- 15 A gravidez pode prejudicar algumas carreiras, mas não há regra sem excepção. Ana Maria Fernandes, a primeira mulher a pertencer ao Conselho de Administração da Galp, foi nomeada para o cargo no final da segunda gravidez. O tamanho da barriga também não foi um entrave para a presidente da Galp Power conduzir as duras negociações entre a gasoleira portuguesa e a Shell, que há um ano colocou à venda a sua rede de gasoleiras em Espanha.
- 20 Estes dois exemplos não escondem uma outra realidade. De acordo com os últimos dados divulgados pela Comissão Europeia, em Portugal, apenas cinco por cento dos lugares de topo são ocupados por mulheres. E, mesmo na Europa, a liderança no feminino não vai além dos dez por cento.
- 25 No entanto, o mundo da gestão e dos negócios já não é um exclusivo dos homens e as empresas começam a perceber as vantagens de ter uma mulher como gestora. A taxa de actividade feminina em Portugal passou de 13 por cento para mais de 60 nos últimos 40 anos e é actualmente uma das mais elevadas da Europa.

Temas e números que também estarão em debate no 1º Fórum Empresarial das Mulheres Portuguesas, que decorre em Lisboa a partir de quinta-feira, dia 29.

Mariana ADAM,
DIAD (suplemento do jornal *Público*), 26 de Setembro de 2005,
(adaptação).

¹ o constrangimento = *la gêne*.